

## ESITYSOHJEITA / INSTRUCTIONS

tahdit / bars



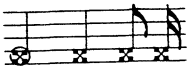
huutoa merkityllä säveltasolla  
*shout at the pitch given (not singing proper)*



liukuvaa puhetta alto- ja sopraanoäänillä  
*gliding speech in the alto and soprano part*



glissandot: seuraava ääni alkaa siitä mihin edellinen on päässyt  
*the glissandi: the following part begins where the former part has finished*



säveltasoltaan summittaista puhetta, kestot normaalit  
*speech of undefined pitch, the rhythm as notated*



mahdollisimman korkea ääni  
*highest possible note*

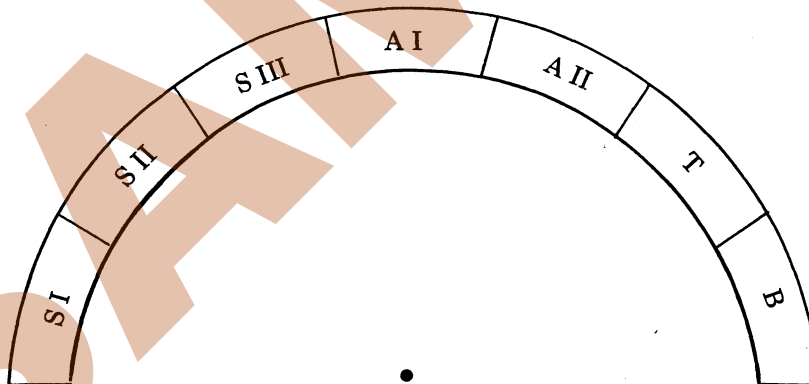


mahdollisimman matala ääni  
*lowest possible note*



kuiskaten  
*whispering*

kuoron ryhmitys / grouping of the choir



Pronunciation:

|        |             |          |               |          |                |
|--------|-------------|----------|---------------|----------|----------------|
| Reuben | [ 'ru:bin ] | Dan      | [ dæn ]       | Zebulun  | [ 'zebjulən ]  |
| Simeon | [ 'simɪən ] | Naphtali | [ 'næftəlai ] | Joseph   | [ 'dʒouzɪf ]   |
| Levi   | [ 'li:vər ] | Gad      | [ gæd ]       | Benjamin | [ 'bendʒəmin ] |
| Judah  | [ 'dʒu:də ] | Asher    | [ 'æʃər ]     | Jacob    | [ 'dʒeikəb ]   |
|        |             | Issachar | [ 'isəkər ]   |          |                |

Tämän teoksen tai sen osan jäljentäminen tai monistaminen kuoron käyttöön  
 on Tekijänoikeuslain 2 § nojalla ehdottomasti kielletty

Omistettu Jyväskylän Musica-kuorolle

# Jaakobin isot pojat

## The Sons of Jacob

Transl. by Matti Kilpiö

PEKKA KOSTLAINEN 1984

mp  
Juu-da, Juu-da, Juuda... Juu-  
Ju-dah, Ju-dah, Judah... Ju-

p  
Uu  
Uu

p  
li  
li

p  
Uu  
Uu

p  
Ee  
Ee

Solo f  
8 Ru - ben. Si-me-on, Lee - vi, Juu - da.  
Reu - ben. Si-me-on, Le - vi, Ju - dah.